

est imprimée dans la Vulgate, une lacune de soixante-dix versets, provenant de ce que le manuscrit de Saint-Germain, d'où dérivent toutes nos éditions latines, avait eu un de ses feuillets déchiré. Des rationalistes osaient prétendre que la déchirure avait été faite volontairement, pour enlever du livre des passages contraires aux dogmes catholiques. L'inspection du manuscrit, conservé à la Bibliothèque nationale, prouve que le feuillet n'a été nullement enlevé par mauvaise foi. De plus, M. Bensly a découvert, en 1875, à la Bibliothèque d'Amiens, un manuscrit complet. Il a publié la lacune; elle ne contient rien d'opposé à la foi, n° 56 (1).

2° *Analyse.* — Le IV^e livre d'Esdras renferme une série de visions que l'auteur, par une erreur chronologique, attribue à Esdras, l'an 30 de la captivité de Babylone. L'auteur est désolé par les afflictions qui accablent le peuple juif. Pourquoi Dieu ne tient-il pas ses promesses? Israël n'est-il pas la race choisie? N'est-il pas meilleur que les païens, malgré ses fautes? La première vision, iv-v, 20, contient la réponse d'un ange qui lui rappelle que l'homme ne peut comprendre Dieu, et qui lui donne les signes de la fin. La deuxième vision, v, 21-vi, 34, est semblable à la première. La troisième, vi, 35-ix, 25, et la quatrième, ix, 27-x, 59, ont trait au Messie futur. La cinquième, x, 60-xii, 39, se rapportant à un aigle qui s'élève de la mer, décrit l'empire romain, sa destinée et sa durée; la sixième, xiii, l'élévation du royaume du Messie. La septième, xiv, raconte comment Esdras écrit de nouveau de mémoire les Livres Saints.

3° *Date.* — La détermination de la date où il a été composé est très difficile, et malgré toutes les recherches des érudits de nos jours, on n'a point réussi à la fixer d'une manière certaine. Il paraît assez clair que Jérusalem était déjà détruite. On y retrouve des traces de Christianisme. Les ch. i, ii, xv et xvi sont attribués à des chrétiens d'Égypte. Gutschmid pense que les deux premiers sont d'environ 201 de notre ère, et les deux derniers de l'an 363 environ. —

(1) Voir l'abbé Deschamps, *La lacune du IV^e livre d'Esdras*, Paris, 1877.

Pour les autres chapitres, la fixation de la date dépend de la manière dont on interprète les ailes dont il est question, ch. xi et xii. Hilgenfeld assigne la date de l'an 30 av. J.-C.; Volkmar, celle de l'an 97 après J.-C.; Davidson, celle de 96 environ; M. le Hir, celle de 218. Davidson voit dans les six ailes de droite les six premiers empereurs romains; les six ailes de gauche sont Galba, Othon, Vitellius, Vindex, Nymphidius, Pison; les trois têtes, les empereurs Flaviens. Le livre, si l'on admet cette dernière explication, a été composé sous Titus ou plutôt sous Domitien; mais la question est loin d'être complètement éclaircie.

4° *Critique.* — Le IV^e livre d'Esdras est « écrit avec ordre, avec méthode, plein de vie, étincelant en plusieurs endroits de beautés de premier ordre (1). » Il renferme un certain nombre d'erreurs: « Cap. iv favet illi errori, quod animæ sanctorum non visuræ sint Deum ante diem judicii, etc. (2). » L'Église lui a fait, néanmoins, quelques emprunts pour la liturgie, mais elle les a pris du ch. ii, qui n'appartient pas à l'œuvre principale (Le Hir, p. 141). Plusieurs Pères l'ont cité ou s'en sont servis: Clément d'Alexandrie, S. Basile, S. Chrysostome. « Nul n'en a fait un plus fréquent usage que S. Ambroise. Il l'avait sans doute beaucoup lu et médité, puisque les reminiscences lui en sont si familières. Vous les retrouverez dans un grand nombre de ses ouvrages, dans un livre du Saint Esprit, dans un discours sur la mort de son frère Satyre, dans son Commentaire sur S. Luc, surtout dans son traité *De bono mortis*. Dans sa première Épître à Horontianus, il reconnaît aussi qu'il l'avait consulté sur la nature de l'âme. » (Le Hir, p. 141-142). Il le regardait comme canonique.

* 56. — La lacune du IV^e livre d'Esdras.

Comme la lacune du IV^e livre d'Esdras est encore presque universellement inconnue, nous la reproduisons ici, pour

(1) Le Hir, *Études bibliques, Du IV^e livre d'Esdras*, t. 1, p. 140.

(2) Bonfrère, *Præloquia in Script. sacr.*, c. v, sect. 2, Migne, *Cursus completus Scripturæ Sacræ*, t. 1, col. 29.

compléter le texte qui se lit à la fin de nos éditions de la Vulgate.

IV ESDRAS, VII, 36-105.

36. Et apparebit locus tormenti, et contra illum erit locus requietionis; et clibanus gehennæ ostendetur, et contra eum jucunditatis paradus.

37. Et dicet tunc Altissimus ad excitas gentes: Videte et intellegite quem negastis, vel cui non servivistis, vel cujus diligencias sprevistis.

38. Videte contra et in contra: hic jocunditas et requies, et ibi ignis et tormenta; hæc autem loqueris dicens ad eos in die iudicii.

39. Hic talis qui neque solem [habeat] neque lunam, neque stellas,

40. Neque nubem, neque tonitruum, neque coruscationem, neque ventum, neque aquam, neque aerem, neque tenebras, neque sero, neque mane,

41. Neque æstatem, neque ver, neque æstum, neque hiemem, neque gelu, neque frigus, neque grandinem, neque pluviam, neque rorem,

42. Neque meridiem, neque noctem, neque ante lucem, neque nitorem, neque claritatem, neque lucem, nisi solummodo splendorem charitatis Altissimi, unde omnes incipiant videre quæ anteposita sunt (1).

43. Spatium enim habebit sicut ebdomada annorum.

44. Hoc est iudicium meum et constitutio ejus, tibi autem soli ostendi hæc.

45. Et respondi tunc et dixi: Domine, et nunc dico (2): beati præsentibus et observantes quæ a te constituta sunt.

46. Sed et [de] quibus erat oratio mea, quis enim est de præsentibus, qui non peccavit, vel quis natus, qui non præterivit sponsonem tuam?

47. Et nunc video, quoniam ad paucos pertinebit futuram sæculi jocunditatem facere, multis autem tormenta.

48. Increvit enim in nos cor malum, quod nos abalienavit ab

(1) Les versets 36, 39-42, sont cités en partie par S. Ambroise, *De bono mortis*, XII, t. XIV, col. 564.

(2) La version syriaque transpose ces mots et dit d'une façon plus coulante: Et dixi: Dominator Domine, *etiam tunc dixi et nunc iterum dicam*.

his, et deduxit nos in corruptionem, et in itinera mortis, ostendit nobis semitas perditionis et longe fecit nos a vita; et hoc non paucos, sed pene omnes qui creati sunt.

49. Et respondit ad me et dixit: Audi me et instrua te, et de sequenti corripiam te:

50. Propter hoc non fecit Altissimus (1) unum sæculum sed duo.

51. Tu enim, quia dixisti non esse multos justos, sed paucos, impios vero multiplicari, audi ad hæc:

52. Lapidés electos si habueris paucos valde, ad numerum eorum compones eos tibi, plumbum autem et fictile abundat (2).

53. Et dixi: Domine, quomodo poterit?

54. Et dixit ad me: non hoc solummodo, sed interroga terram, et dicet tibi, adulare (3) ei, et narrabit tibi;

55. Dices ei: aurum creas et argentum et ærumentum, et ferrum quoque et plumbum et fictile;

56. Multiplicatur autem argentum super aurum, et ærumentum super argentum, et ferrum super ærumentum, plumbum super ferrum et fictile super plumbum.

57. Æstima et tu, quæ sint pretiosa et desiderabilia, quod multiplicatur aut quod rarum nascitur.

58. Et dixi: Dominator Domine, quod abundat utilius, quod enim rarius pretiosius est.

59. Et respondit ad me et dixit: In te stant (4) pondera quæ cogitasti, quoniam qui habet quod difficile est, gaudet super eum, qui habet abundantiam;

60. Sic et a me repromissa creatura, jocundabor enim super paucis et qui salvabuntur, propterea quod ipsi sunt qui gloriam meam nunc dominatiorem fecerunt, et per quos nunc nomen meum nominatum est;

61. Et non contristabor super multitudinem eorum qui perierunt, ipsi enim sunt qui vapor assimilati sunt et flammæ, fumo adæquati sunt et exarserunt, ferverunt et extincti sunt.

(1) Le texte porte: *non sufficit Altissimo*. M. Bensly corrige: *non fecit Altissimus*.

(2) M. Bensly croit qu'il s'est introduit ici dans le latin des mots superflus, et il propose de lire, d'après les autres versions, *ad numerum eorum compones tibi plumbum et fictile*, en supprimant *eos, autem, et abundat*.

(3) Les autres versions: *loquere*.

(4) Il faut lire probablement *statera* au lieu de *de stant*. Cf. Eccli., XXI, 28 (Bensly).

62. Et respondi et dixi : O tu terra, quid peperisti, si sensus factus est de pulvere, sicut et cetera creatura!

63. Melius enim erat ipsum pulverem non esse natum, ut non sensus inde fieret.

64. Nunc autem nobiscum crescit sensus et propter hoc torque-mur, quoniam scientes perimus.

65. Lugeat hominum genus, et agrestes bestiae lætentur, lugeant omnes qui nati sunt, quadripedia vero et pecora jocundentur!

66. Multum enim melius est illis quam nobis; non enim sperant iudicium, nec enim sciunt cruciamenta nec salutem post mortem repromissam sibi.

67. Nobis autem quid prodest, quoniam salvati salvabimur, si tormento tormentabimur?

68. Omnes enim qui nati sunt, commixti sunt iniquitatibus, et pleni sunt peccatis, et gravati delictis;

69. Et si non essemus post mortem in iudicio venientes, melius fortassis nobis venisset.

70. Et respondit ad me et dixit : et quando Altissimus faciens faciebat sæculum, Adam et omnes qui cum eo venerunt, primum præparavit iudicium et quæ sunt iudicii.

71. Et nunc de sermonibus tuis intellege, quoniam dixisti, quia nobiscum crescit sensus.

72. Qui ergo commorantes sunt in terra, hinc cruciabuntur, quoniam sensum habentes iniquitatem fecerunt, et mandata accipientes non servaverunt ea, et legem consequenti fraudaverunt eam quam acceperunt.

73. Et quid habebunt dicere in iudicio, vel quomodo respondebunt in novissimis temporibus?

74. Quantum enim tempus ex quo longanimitatem habuit Altissimus his qui inhabitant sæculum, et non propter eos, sed propter ea quæ providit tempora!

75. Et respondi et dixi : Si inveni gratiam coram te, Domine, demonstra, Domine, servo tuo, si post mortem vel nunc quando reddimus unusquisque animam suam, si conservabimur in requie, donec veniant tempora illa, in quibus incipies creaturam renovare, aut amodo cruciamur.

76. Et respondit ad me et dixit : Ostendam tibi et hoc : tu autem noli commiseri cum eis qui spreverunt, neque connumereris te cum his qui cruciantur.

77. Etenim est tibi thesaurus operum repositus apud Altissimum, sed non tibi demonstrabitur usque in novissimis temporibus.

78. Nam de morte sermo est : quando profectus fuerit terminus sententiæ ab Altissimo ut homo moriatur, recedente inspiratione de corpore ut dimittatur iterum ad eum qui dedit adorare gloriam Altissimi primum.

79. Et si quidem esset eorum qui spreverunt et non servaverunt viam Altissimi, et eorum qui contempserunt legem ejus et eorum qui oderunt eos qui timent eum.

80. Hæc (1) inspirationes in habitationes non ingrediuntur, sed vagantes erunt amodo in cruciamentis, dolentes semper et tristes.

81. Via prima, quia spreverunt legem Altissimi.

82. Secunda via, quoniam non possunt reversionem bonam facere ut vivant.

83. Tertia via, vident repositam mercedem his qui testamentis Altissimi crediderunt.

84. Quarta via, considerabunt sibi in novissimis repositum cruciamentum.

85. Quinta via, videntes aliorum habitaculum ab angelis conservari cum silentio magno.

86. Sexta via, videntes quemadmodum de eis pertransient in cruciamentum (2).

87. Septima via est omnium quæ supradictæ sunt viarum major, quoniam detabescunt in confusione et consumentur in honoribus (3) et marcescent in timoribus, videntes gloriam Altissimi coram quem viventes peccaverunt et coram quem incipient in novissimis temporibus iudicari (4).

88. Nam eorum qui vias servaverunt Altissimi ordo est hic, quando incipient servari a vaso (5) corruptibili.

89. In eo tempore commoratæ servierunt cum labore Altissimo, et omni hora sustinuerunt periculum, uti perfecte custodirent legislatoris legem.

90. Propter quod hic de his sermo :

(1) Hæc pour hæ. *Inspirationes* signifie ici les âmes. Cf. S. Amb., *Ep.* xxxiv, 2, dans laquelle il recommande à Horontianus la lecture du IV^e livre d'Esdras, t. xvi, col. 1074.

(2) Les idées des versets 84-86 se retrouvent dans S. Hippolyte, *Opera*, édit. de Lagarde, p. 68-69.

(3) Une main postérieure a corrigé, dans le manuscrit, l'n et l'a remplacé avec raison par deux rr, *horroribus*.

(4) S. Ambroise fait allusion aux versets 80-87, dans *De bono mortis*, x, t. xiv, col. 560.

(5) De *vasus, vasum*. Voir Rönsch, *Itala und Vulgata*, p. 260.

91. Imprimis vident cum exultatione multa gloriam ejus qui suscipit eas, requiescent enim per septem ordines.

92. Ordo primus, quoniam cum labore multo certati sunt, ut vincerent cum eis plasmatum cogitamentum malum, ut non eas seducat a vita in mortem.

93. Secundus ordo, quoniam vident complicationem, in qua vagantur impiorum animæ, et quæ in eis manet punitio.

94. Tertius ordo, videntes testimonium quod testificatus est eis qui plasmavit eas, quoniam viventes servaverunt quæ per fidem data est lex (1).

95. Quartus ordo, intellegentes requiem quam nunc in promptuariis congregati requiescent cum silentio multo ab angelis conservati, atque in novissimis eorum manentem gloriam (2).

96. Quintus ordo, exultantes quomodo corruptibile effugerint nunc, et futurum quomodo hereditatem possidebunt, adhuc autem videntes angustum et [labore] plenum, quoniam liberati sunt, et spatiosum, [quod incipient] recipere fruniscentes et immortales.

97. Sextus ordo, quando eis ostendetur, quomodo incipiet vultus eorum fulgere sicut sol, et quomodo incipient stellarum adsimilari lumini, amodo non corrupti.

98. Septimus ordo, qui est omnibus supradictis major, quoniam exultabunt cum fiducia et quoniam confidebunt non confusi, et gaudebunt non reverentes, festinant enim videre vultum [ejus], cui serviunt viventes et a quo incipiunt gloriosi mercedem recipere.

99. Hic ordo animarum justorum, ut amodo adnuntiatur, prædictæ viæ (3) cruciatus, quas patientur amodo qui neglexerint.

100. Et respondi et dixi : Ergo dabitur tempus animabus postquam separatæ fuerint de corporibus, ut videant de quo mihi dixisti ?

101. Et dixit : Septem diebus erit libertas earum, ut videant qui prædicti sunt sermones, et postea congregabuntur in habitaculis suis (4).

102. Et respondi et dixi : Si inveni gratiam ante oculos tuos,

(1) Cf. Hermas, *Pastor*, visio III, 3; éd. Gebhart, t. III, p. 36; Papias, ap. Euseb., *H. E.*, III, 39, t. XX, col. 297.

(2) Il faut probablement lire : *et quæ in novissimis eas* ou *eis manet gloria* (Bensly).

(3) Il faut sans doute sous-entendre *sunt : prædictæ sunt viæ*.

(4) S. Ambroise a reproduit le fond des versets 91-101, *De bono mortis*, x-xi, t. XIV, col. 560-561.

demonstra mihi adhuc servo tuo, si in die judicii justii impios excusare poterint vel deprecari pro eis Altissimum (1).

103. Si patres pro filiis, vel filii pro parentibus, si fratres pro fratribus, si adfines pro proximis, si fidentes pro carissimis.

104. [Et respondit ad me et dixit : Quoniam invenisti gratiam ante oculos meos, et hoc demonstrabo tibi : dies judicii dies decretorius est, et omnibus signaculum veritatis ostendet ; quemadmodum enim nunc non mittit pater filium, vel filius patrem, vel dominus servum] (2), vel fidus carissimum, ut pro eo intellegat, aut dormiat, aut manducet, aut curetur.

105. Sic nunquam nemo pro aliquo rogabit, omnes enim portant unusquisque tunc injustitias suas aut justitias.

106 (36). Et respondi et dixi : Et quomodo invenimus modo, quoniam rogavit primus Abraham propter Sodomitam et Moyses... (3).

* 37. — IV. Le III^e livre des Machabées.

Le III^e livre des Machabées est demeuré inconnu en Occident, mais il a été très répandu dans l'Église grecque et se lit dans la plupart des exemplaires des Septante. Le nom qu'il porte lui est faussement attribué, car il ne raconte pas l'histoire des Machabées, mais des événements qui ont précédé leur époque : la persécution des Juifs d'Égypte par Ptolémée IV Philopator. Ce roi, ayant voulu entrer de force dans le temple de Jérusalem, contrairement à la loi, en fut empêché par une paralysie subite. Il voulut se venger de cet affront sur les Juifs de ses états et fit rassembler à Alexandrie, dans l'Hippodrome, situé hors de la ville, tous ceux qu'il put faire prendre. Son intention était de les faire écraser sous les pieds des éléphants, rendus ivres ; mais les prières des Juifs et surtout du vieux prêtre Éléazar obtinrent du ciel plusieurs miracles qui amenèrent leur salut. Josèphe

(1) C'est peut-être à ce passage que fait allusion S. Jérôme, en l'attaquant, *Contra Vigilantium*, 6, t. XXIII, col. 544.

(2) Le passage entre crochets manque dans le manuscrit. M. Bensly a comblé cette lacune au moyen des autres traductions du IV^e livre d'Esdras.

(3) R. L. Bensly, *The missing Fragment of the Latin translation of the fourth book of Ezra, discovered and edited with an Introduction and Notes*, in-4^o, Cambridge, 1875, p. 43-73.

raconte une histoire semblable, *Contra Apion.*, II, 5, mais il la place sous Ptolémée VII Physcon.

Ce livre a été écrit en grec. La date en est très incertaine ; quelques-uns la fixent entre l'an 70-40 avant J.-C. Il commence brusquement, ce qui a fait supposer qu'il n'était qu'un fragment d'un plus grand ouvrage. On n'en possède aucune ancienne version latine, mais il en existe une version syriaque.

Théodoret († vers 457) l'a cité. Les canons apostoliques mentionnent trois livres des Machabées (1), celui dont nous parlons est probablement le troisième, etc. Du reste, il n'a pas été regardé comme canonique par l'Église d'Alexandrie, non plus que par l'Église occidentale.

* 58. — V. Le IV^e livre des Machabées.

Plusieurs manuscrits de la Bible des Septante contiennent un quatrième livre des Machabées qui porte pour sous-titre : « De la souveraineté de la raison, » *περι αυτοκρατορος λογισμου*. C'est une amplification de l'histoire d'Éléazar et des sept frères Machabées, racontée dans le II^e livre canonique des Machabées, et entremêlée de réflexions philosophiques. Eusèbe, et, après lui, S. Jérôme, l'ont attribué à Josèphe, mais ce n'est probablement, de la part d'Eusèbe, qu'une pure supposition. Il a été certainement écrit avant la ruine de Jérusalem (2).

59. — VI. Le livre d'Hénoch.

1^o *Analyse.* — Le livre d'Hénoch (3) comprend cinq par-

(1) Théod. Cyr., *In Dan.*, XI, 7, t. LXXXI, col. 1508; *Can. apost.*, can. 84; Labbe, *Concil.*, t. I, col. 44.

(2) Euseb., *H. E.*, III, 10, t. XX, col. 244. S. Jérôme, *De vir. ill.*, 13, t. XXIII, col. 631, l'appelle *valde elegans*; S. Grégoire de Nazianze l'a cité, *Orat.*, XV, 2, t. XXXV, col. 913.

(3) Le livre d'Hénoch, dont on ne connaissait que quelques fragments, conservés dans les auteurs anciens, a été retrouvé par Bruce en 1773 en Abyssinie, traduit en éthiopien; Silvestre de Sacy en donna une analyse en 1800. Il fut publié en anglais en 1821, en éthiopien en 1838, par Laurence, et en 1851 par Dillmann. Dillmann, *Liber Henoch aethiopicæ*, 1851. Ce dernier y a joint en 1853 une traduction allemande.

ties, sans compter l'introduction et la conclusion : 1^o La première raconte la chute des anges, leurs relations avec les filles des hommes, d'où sortent des géants impies. Suit un récit du voyage d'Hénoch dans le ciel et sur la terre, sous la conduite des anges qui lui expliquent les mystères du monde visible et invisible, VI-XXXVI. — 2^o La « seconde vision de sagesse » est remplie par une description des mystères du royaume céleste, du monde angélique, du Messie et de son royaume, du bonheur des élus, et du malheur des réprouvés, XXXVII-LXXI. — 3^o La troisième partie est astronomique et physique; elle décrit, entre autres choses, les révolutions des astres, du soleil et de la lune, le cours des quatre vents et divers objets terrestres, LXXII-LXXXII. — 4^o La quatrième partie contient deux songes prophétiques qui embrassent l'histoire de l'homme depuis son origine jusqu'à l'achèvement du royaume messianique, LXXXIII-XCI. — 5^o La cinquième partie se compose d'avis et d'exhortations adressés par Hénoch à sa famille d'abord et puis à tous les habitants de la terre, XCII-CV. — Divers appendices racontent les miracles qui eurent lieu à la naissance de Noé et reproduisent un écrit d'Hénoch sur la rétribution future des bons et des méchants, CVI-CVIII. On trouve çà et là, dans le livre d'Hénoch, des fragments d'une *Prophétie de Noé*.

2^o *Auteur.* — Ce livre a été écrit par un Juif d'une imagination vive et vigoureuse, d'une morale stricte, d'un sentiment religieux profond, mais non sans subtilité rabbinique. Son œuvre a été probablement retouchée par un Juif converti au Christianisme. Le fond du livre remonte entre 144 et 106 avant J.-C. Le passage qui rapporte le fait auquel l'Épître de S. Jude, 14-15, fait allusion, se lit I, 9; mais il est possible que l'Apôtre ait parlé d'après la tradition et non d'après ce livre.

3^o *Sa célébrité.* — Quoi qu'il en soit, le livre d'Hénoch a été très célèbre pendant les quatre premiers siècles de l'Église et souvent cité par les Pères et les écrivains de cette époque, S. Irénée, Anatolius, Clément d'Alexandrie, Origène, S. Au-

gustin, etc. Tertullien dit expressément qu'il n'était pas reçu dans le canon juif (1).

* 60. — VII. Les Psaumes de Salomon.

Ils sont au nombre de dix-huit (2), et ont été composés en hébreu par des Juifs pieux, à l'époque de la conquête de la Palestine par Pompée. Ils n'existent plus qu'en grec. Les anciens les ont peu cités, et ils ont été complètement inconnus au moyen âge. C'est un beau monument de la piété juive (3).

* 61. — VIII. Le livre des Jubilés.

Le livre des Jubilés, appelé aussi la petite Genèse, ἡ λεπτή Γένεσις (4), est composé sous la forme d'une révélation faite à Moïse, pendant son séjour sur le mont Sinaï, et contient des avis prophétiques pour les races futures sur les temps à venir. Il est surtout historique et chronologique. Depuis le commencement du monde jusqu'à l'entrée dans la terre de Chanaan, il est partagé en 50 années jubilaires. Chaque événement est rapporté aux jubilés. Le but de ce livre est de confirmer les Israélites dans la foi par le récit de leur histoire.

L'auteur était un Juif de Palestine, fervent et zélé, qui écrivait avant la destruction du temple, vers l'an 50 de J.-C., en hébreu ou en araméen. S. Jérôme a mentionné la petite Genèse. Elle avait été traduite avant lui en grec, mais cette traduction est perdue. Dillmann en a publié une version éthiopienne en 1859. L'abbé Ceriani a édité en 1861 des fragments considérables d'une version latine d'après un palimpseste, *Monumenta sacra et profana*, tom. I, fasc. I.

Il existe un autre livre apocryphe, appelé *Apocalypse de Moïse*, que quelques-uns ont confondu à tort avec la petite Genèse. C'est une révélation faite à Moïse par l'archange

(1) *In armarium judaicum, De cult. fem.*, I, 3, t. 1, col. 1307.

(2) Geiger, *Der Psalter Salomo's*, Augsbourg, 1871.

(3) On trouve aussi dans plusieurs manuscrits grecs un Psaume CLI, attribué à David, n° 320. Il est fondé sur I Rois, XVII.

(4) Elle a été publiée par M. Rönsch, Leipzig, 1874.

S. Michel, quand les tables de la loi lui furent données. Elle contient une histoire d'Adam, d'Eve et de leurs enfants. Tischendorf en place la composition vers le temps de Notre-Seigneur. L'*Assomption* ou *Ascension de Moïse* est de la même époque, et peut être regardée comme une suite du *Livre des Jubilés*. C'est une prophétie sur Israël, placée dans la bouche de Moïse et adressée à Josué.

* 62. — IX. Le Testament des douze patriarches.

Le Testament des douze patriarches a été composé en Palestine, au commencement du II^e siècle, par un Juif converti au Christianisme. « Les douze fils de Jacob, avant de mourir, donnent dans douze livres, à leurs enfants, des conseils et des instructions correspondant au caractère biblique connu ou fictif de chacun des princes des tribus, et se rattachant aux circonstances avérées et aux légendes de leur vie antérieure. Les instructions s'étendent en partie sur les mystères du monde surnaturel, en partie sur l'avenir, et dans ce dernier cas se restreignent à la vie, aux souffrances, à la mort et à la résurrection du Christ et au rejet du peuple juif. L'auteur est un judéo-chrétien, et paraît avoir eu pour but de coopérer à la conversion de sa nation. Comme Origène connaissait déjà ce livre, *Hom. 15 in Jos.*, ainsi que Tertullien, *Adv. Marc.*, v, 1, on doit conclure qu'il a été composé avant le II^e siècle. » (Movers) (1).

* 63. — X. Ascension et vision d'Isaïe.

L'Ascension d'Isaïe a été publiée en éthiopien, avec une traduction grecque et latine, par Laurence, en 1849. Elle raconte comment le prophète fut scié par l'ordre du roi Manassé, et la vision qu'il eut du Christ, de son crucifiement et de son ascension. C'est à cause de cette vision qu'Isaïe fut mis à mort. Tout le livre est d'origine juive, à part quelques

(1) Voir Moehler, *La Patrologie*, trad. Cohen, t. II, p. 584. — Cf. R. Sinker, *Testamentum XII Patriarcharum; Appendix containing a collation of the Roman and Patmos mss. and bibliographical notes*, Cambridge, 1879; Migne, *Patr. gr.*, t. II.